

ballades et des « bylines » qui ont été conservées jusqu'à nos jours appartiennent à des périodes différentes du féodalisme ; la majorité des thèmes des « bylines » appartiennent à l'étape du début du féodalisme, pendant que les thèmes des ballades populaires roumaines appartiennent à une période plus récente. C'est ce qui explique l'existence de bien des différences aussi bien dans le contenu que dans la forme de l'« épos » chez les deux peuples en question.

On trouve de grandes ressemblances entre les thèmes, le fond et la réalisation artistique des « bylines » et des ballades, thèmes communs heroïques et sociaux, fond semblable, procédés et moyens artistiques communs.

Les éléments communs aux « bylines » et aux ballades populaires roumaines sont très différents ; ils appartiennent ou bien aux éléments généralement humains dont l'apparition s'explique par l'existence de sentiments généralement humains ou bien à un autre caractère particulier.

Les « bylines » et les ballades populaires roumaines n'ont pas de héros ou de sujets communs ; ce qui exclut la possibilité d'une influence directe ou d'un contact direct. L'« épos » populaire russe et les ballades populaires roumaines sont des phénomènes indépendants mais qui ont un grand nombre d'éléments communs dus aux conditions historiques et sociales identiques au milieu desquelles ont vécu et se sont développés ces deux peuples voisins.

La différence essentielle qui existe entre les « bylines » et les ballades populaires roumaines consiste dans la proportion des narrations épiques. Les « bylines » sont liées entre elles par l'existence des mêmes héros, par l'unité de leur contenu, l'unité de temps, de lieu et d'action qui existe entre elles. L'« épos » populaire russe forme un tout dans lequel chaque byline apparaît comme une fraction inamovible qui contribue à la compréhension de ce tout ; chaque « byline » avec son sujet peut-être considérée comme l'un des chapitres d'une immense œuvre littéraire. Les ballades populaires roumaines sont des chansons épiques dont le sujet est autonome, indépendant. Une seule ballade est dédiée à chaque héros (il n'est pas question de différentes variantes), chaque ballade développe un seul sujet basé sur un certain épisode de la vie de ce brave.

Le peuple russe et le peuple roumain ont en commun les mêmes idéaux, les mêmes aspirations et cela en dépit du fait que, dans la plupart des cas, leur forme d'expression poétique diffère et que les moyens de lutte employés pour la réalisation de ces idéaux soient rendus différemment dans les créations épiques de ces deux peuples.

Les ballades populaires roumaines se rapprochent de « bylines » en premier lieu par leur contenu semblable : haine contre l'envahisseur, lutte acharnée contre lui, amour ardent de la patrie, lutte pour la liberté, lutte contre les injustices sociales.